



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

11
18

Nos villages
préférés

LANGUE

La prononciation
du *h*

Spotlight Verlag



01. Introduction **F** 0:19
 02. Au programme ce mois-ci **F** 0:23

VOYAGE

03. Nos villages français préférés **M** 6:35

VOCABULAIRE

04. Le mot *peur* dans tous ses états **M** 4:55

HISTOIRE DU MOIS

05. L'ouverture du magasin Bon Marché **M** 4:20

EXPRESSION TYPIQUE

06. Expressions autour du dos **M** 3:10

AGENDA

07. À faire en novembre **M** 5:25

LE FRANÇAIS FACILE

08. L'arrivée du Beaujolais nouveau **F** 2:58

JEU

09. Cherchez l'intrus ! **M** 2:48

POLAR

10. *Eaux troubles*, troisième épisode **D** 5:32
 11. Questions et réponses du polar **D** 1:18

GRAMMAIRE

12. La prononciation du h **M** 2:26
 13. Petit exercice **M** 1:18

QUIZ

14. Thème central : qu'avez-vous retenu ? **M** 1:23

PORTRAIT EXPRESS

15. Le poète Jacques Prévert **M** 5:11

COMPRÉHENSION ORALE

16. Au musée **F** 2:18
 17. Questions et réponses **F** 1:15

CHANSON

18. Serge Gainsbourg, le provocateur **D** 4:02
 19. *Dieu est un fumeur de Havane*,
 Serge Gainsbourg **D** 4:00
 20. Complétez les paroles ! **D** 0:55

AU REVOIR

21. Et pour conclure... **F** 0:29

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction **F**

Bienvenue à toutes et à tous sur ce produit Écoute audio de novembre 2018. Bonjour Élisabeth, bonjour Bernadette! Bonjour Jean-Paul! Bonjour les amis!

02. Au programme ce mois-ci **F**

Dans ce programme audio de ce mois de novembre vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire, mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre portrait d'écrivain, notre agenda, nos jeux et le troisième épisode de notre polar maison *Eaux troubles...* C'est parti!

VOYAGE

03. Nos villages français préférés **M**

Chaque Français a son village préféré. Celui qui a laissé une trace particulière dans son enfance, celui qui a été le théâtre de son premier amour. La rédaction d'Écoute a eu la bonne idée de demander à chacun d'entre nous quel était notre village favori et de le présenter en quelques mots, de dire pourquoi nous l'aimions. Vous retrouverez toutes ces évoctions dans notre magazine de novembre, illustrées de splendides photographies. Pour notre part, nous donnerons la parole à Fanny Grandclément, qui occupe le poste d'assistante du rédacteur

en chef, et à Sandra Perconte, notre secrétaire de rédaction spécialisée dans la langue.

En ce qui me concerne j'ai choisi le village de Primmel-Trégastel. Il est situé dans le Finistère, en Bretagne, au bord de la Manche. Et j'y habite une partie de l'année. C'est une toute petite station balnéaire familiale, entourée d'une lande sauvage et mystérieuse. Selon les changements de la météo, on a l'impression d'être en Écosse ou dans les Caraïbes, car la mer peut prendre une couleur vert émeraude tout à fait fascinante. Et puis tout le monde se connaît et les fêtes s'enchaînent sans discontinuer tout l'été. On y rencontre aussi pas mal d'Allemands qui ont fait le choix d'élire domicile dans ce petit coin de paradis. Et vous les filles? Quel est le village qui tient une place à part dans votre cœur? Ben moi c'est Dieulefit, dans la Drôme. J'ai eu tout de suite le coup de foudre pour ce petit village de la Drôme provençale. D'ailleurs son

la trace ► die Spur

le théâtre ► der Schauspielplatz

favori,e ► Lieblings-

l'évoction (f)

► die Erinnerung

la Manche ► der Ärmelkanal

la station balnéaire

► das Seebad

la lande ► die Heide

sauvage ► wild

la météo ► hier: das Wetter

l'Écosse (f)

► Schottland

vert,e émeraude

► smaragdgrün

tout à fait ► völlig

s'enchaîner

► aufeinanderfolgen

sans discontinuer

► unaufhörlich

avoir le coup de foudre

► sich auf den ersten Blick verlieben

nom veut tout dire: «Dieu le fit». Terre de potiers depuis une éternité, il se trouve dans une belle vallée emplie de lavande et de pâturages de chèvres et j'adore son fameux petit picodon... hum, un fromage délicieux. Mais surtout, Dieulefit a une belle histoire politique à découvrir, un bel exemple d'humanité. D'ailleurs, on la ressent encore aujourd'hui dans la gentillesse des habitants que j'adore aussi.

Et toi Élisabeth? Et bien moi, pour avoir habité dans les Alpes-Maritimes, mon village préféré c'est Gourdon sans hésiter. D'ailleurs son surnom c'est «le nid d'aigle», c'est drôle quand même! Alors, il est comme flanqué sur une falaise vertigineuse, il trône fièrement sur la Méditerranée et il la domine du haut de ses 760 mètres d'altitude. À ses pieds, y'a les gorges du Loup qui serpentent et qui lui ramènent un peu de fraîcheur en été. Derrière, il y a son château féodal entouré de jardins dessinés par André Le Nôtre, tiens-toi bien, André Le Nôtre! Ah oui, André Le Nôtre, qui était le jardinier du roi Louis XIV, et qui a fait notamment Versailles. Tout à fait! Les vieilles maisons du village ont été préservées, elles sont magnifiques. Elles abritent des commerces artisanaux et traditionnels. Et d'ailleurs il est très agréable de déambuler dans les rues et d'aller déjeuner à la terrasse d'un petit resto, goûter aux beignets de fleurs de courgette – tu connais les beignets de courgette? Ah non, malheureusement je connais

pas! C'est un délice! – ou encore les tartes provençales – ah, ça je connais! – Vraiment, il faut aller visiter ce village, il est magnifique!

Fanny et Sandra viennent de nous rejoindre dans le studio. Bonjour à toutes les deux!

Bonjour Fanny! Bonjour! Tu vas nous parler d'un village qui est dans le Jura. Oui, Château-Chalon! Ah, et je crois que c'est un souvenir d'enfance qui a trait à ton père... Oui, je tenais à faire partager à nos lecteurs les moments de complicité que j'ai passés avec mon père, à Château-Chalon. Tu nous les racontes? Oui, avec plaisir. Je m'en souviens comme si c'était hier. «Viens, je t'emmène voir le plus beau village de France.» Mon père était loin de s'imaginer la joie que j'ai éprouvée au moment où il m'a dit cela. J'ai grandi dans un petit village du Jura, l'un des plus petits départements de France, mais aussi des plus beaux. Mon père a toujours passé plus de temps dans son usine qu'auprès de mon frère et moi. Il nous

la terre ► das Land

le potier ► der Töpfer

le pâturage ► die Weide

le nid d'aigle (m)

► das Adlernest

flanqué, e ► hingeworfen

vertigineuse

► (schwindelerregend) hoch

serpenter

► sich entlangschlängeln

préservé ► erhalten

qc abrite qc ► es gibt

déambuler ► schlendern

le beignet de fleurs de courgette

► die ausgebackene
Zucchiniblüte

l'usine (f) ► die Fabrik

manquait. Alors, partir visiter Château-Chalon, classé effectivement parmi «Les Plus Beaux Villages de France», avec lui, rien que lui, était à l'époque l'un des plus beaux cadeaux qu'il pouvait me faire. Je n'oublierai jamais cette journée. Il faut dire que, du haut de mes 12 ans, j'étais sacrément fière d'arpenter à ses côtés les ruelles de ce «village belvédère». Et je crois qu'il y a aussi du vin à Château-Chalon, un vin jaune, un vin qui est la spécialité du Jura? Oui, le vin jaune, issu du cépage savagnin. Le meilleur vin de France selon mon père. Et en fait c'était pas vrai, c'était pas le meilleur...? Non, pas tout à fait, surtout que moi, dans mon enfance, le vin jaune j'aimais pas trop... Mais ça reste un bon vin! Merci Fanny.

Et toi Sandra, quel est ton village préféré? Le village dont j'ai choisi de parler, c'est Bussang parce qu'il y a un grand théâtre très célèbre qui s'appelle le Théâtre du Peuple. C'était Maurice Pottecher qui venait de Bussang donc, qui était un metteur en scène, il est monté à Paris pour apprendre son métier, donc c'était à la fin du XIX^e, et il s'est dit que le théâtre c'était pas seulement pour Paris, que c'était aussi pour le reste du monde, et donc il est revenu à Bussang, et la première représentation, c'était vraiment dans les montagnes, il n'y avait pas de bâtiment, y'avait pas de scène, y'avait rien, il s'est mis dans la montagne avec des acteurs et ils ont montré une pièce de théâtre aux gens.

Ça a beaucoup plu et du coup, la saison suivante ils ont installé des bancs pour que les gens puissent s'asseoir et ils ont fait une scène, et puis c'est vraiment les gens de la région qui ont commencé à construire le théâtre au fur et à mesure. Donc ils ont d'abord installé la scène, et puis les murs, et puis le toit, l'électricité est arrivée, et aujourd'hui en fait ce bâtiment est classé comme monument historique. Et c'est magnifique à l'intérieur, c'est comme un bateau renversé, c'est tout en bois. Alors les bancs ils sont vraiment pas confortables, il faut venir avec des coussins, et surtout le décor du fond, le mur du fond, il s'ouvre sur la forêt, sur la montagne. Et je me souviendrai toujours, l'une des premières pièces que j'ai vues, j'avais peut-être sept ans, et les acteurs sont arrivés à cheval de la montagne. Et c'est hyper impressionnant pour des enfants de voir des princes, des princesses arriver à cheval sur la scène et repartir sous la pluie, sous le soleil, peu importe. La nature est vraiment très, très présente dans le théâtre. La devise de

sacrément

• wahnsinnig

arpenter ➔ durchstreifen

le village-belvédère

• etwa: das Dorf mit Aussicht

le cépage savagnin

• die Rebsorte Savagnin

le metteur en scène

• der Regisseur

la représentation

• die Vorstellung

et du coup ➔ also

la scène • die Bühne

renversé,e

• hier: auf den Kopf gestellt

le coussin ➔ das Kissen

le fond ➔ der Hintergrund

peu importe ➔ völlig egal

Maurice Pottecher, c'était « Par l'art, pour l'humanité », et c'est vraiment le théâtre du peuple, parce que c'est les gens qui l'ont construit, les acteurs sont en partie des professionnels, mais pas seulement, y'a des amateurs, donc c'est vraiment un théâtre très intéressant.

Merci Fanny et Sandra. C'était très sympa d'être passées nous rendre visite en studio. Je vous en prie, merci à vous ! Voilà. C'est du vécu, ça nous entraîne en-dehors des sentiers battus et des guides. La visite se poursuit dans le magazine avec des villages situés dans toute la France. Bon voyage !

Écoute 11/18, p.14 à 31

VOCABULAIRE

04. Le mot peur dans tous ses états

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états* nous allons voir les mots en relation avec la peur. Le mot *peur* est le terme général pour qualifier le sentiment que l'on ressent face à un danger, un risque, une menace, réels ou imaginaires.

« J'ai peur de prendre l'avion. »

« Les enfants ont peur du noir. »

« J'ai peur de toi quand tu es en colère. »

Celui qui a peur est un *peureux*.

« Alphonse est trop peureux pour dormir seul dans la maison qu'il croit hantée. »

Le verbe *apeurer* est un synonyme plus littéraire de la locution verbale *faire peur*.

« Les aboiements du gros chien ont apeuré le petit garçon » (les aboiements du gros chien ont fait peur au petit garçon).

La locution verbale *prendre peur* s'emploie pour définir une situation qui provoque une peur soudaine.

« Adèle a pris peur quand l'orage a éclaté dans la forêt. »

La *crainte* est un sentiment d'inquiétude éprouvé pour un danger qui pourrait survenir, mais ne s'est pas encore manifesté.

« La crainte d'un krach boursier est de plus en plus vive sur les marchés financiers. »

Celle ou celui qui connaît la crainte est *craintif*. Cet adjectif peut également s'appliquer à un animal ou une idée.

« La biche est un animal craintif. »

le sentier battu

► der ausgetretene Pfad

la menace

► die Bedrohung

imaginaire

► eingebildet

qc est hanté,e

► in etw. spukt es

l'aboiement (m)

► das Bellen

soudain,e

► plötzlich

se manifester

► auftreten

la biche

► das Reh

«Les marchés financiers sont craintifs dans la perspective d'un krach boursier.»

Le verbe *craindre* a plusieurs sens. Il peut signifier:

– éprouver de l'inquiétude à l'idée d'un danger ou d'un risque possible: «La population craint un nouveau tremblement de terre.»

– être intimidé par une personne: «Les élèves craignent beaucoup ce professeur.»

– être sensible à quelque chose dans un sens négatif: «Ces plantes tropicales craignent le froid.»

Les mots *appréhension* et *appréhender* ont un sens assez proche de *crainte* et *craindre*. Le sentiment de peur est aussi causé par l'annonce d'un événement à venir.

«C'est avec une certaine appréhension que j'aborde cette opération du dos.»

«J'appréhende la venue de l'hiver.»

Montons à présent d'un cran avec des mots exprimant des peurs beaucoup plus fortes, voire même insoutenables.

L'*angoisse* est une peur profonde qui peut être durable et s'accompagne souvent de troubles physiques, ce qui en fait aussi, dans certains de ses développements les plus extrêmes, une

maladie psychique. Le mot *angoisse* vient du latin *angustia* qui signifie *resserrement* et a donné l'allemand *Angst*.

«La nuit, j'ai des crises d'angoisse.»

«Le manque d'argent me plonge dans l'angoisse.»

La *terreur* est une émotion très violente provoquée par une menace dématurée. Elle peut aussi être éprouvée par un ensemble de personnes menacées par le même danger.

«Les bombes s'abattent sur la ville, provoquant la terreur parmi la foule.»

«Les dictatures gouvernent en faisant régner la terreur.»

Le verbe correspondant est *terroriser*.

«Cette bande de voyous terrorise le quartier.»

L'*effroi* est un sentiment de terreur intense et incontrôlable que l'on ressent face à quelque chose d'horrible.

le tremblement de terre

► das Erdbeben

être intimidé(e)

► einschüchtern

aborder ►

angehen

monter d'un cran

► etwa: einen Schritt weiter

gehen

insoutenable

► unerträglich

plonger ►

stürzen

dématuré(e) ►

riesig

éprouver ►

empfinden

s'abattre ►

niedergehen

la foule

► die Menschenmenge

« Il apprit avec effroi la nouvelle de sa condamnation à mort. »

Enfin, l'épouvante est une peur subite et très violente, généralement causée par la manifestation d'un phénomène extraordinaire.

« Croyant voir un fantôme traverser sa chambre, il fut soudain pris d'épouvante. »

Les films d'épouvante (ou films d'horreur) sont destinés à faire peur. Ils mettent en scène des monstres, des zombies et autres personnages inquiétants.

Voici maintenant quelques mots familiers en relation avec la peur.

La frousse, la trouille, et la pétoche sont des synonymes de peur dans le langage courant.

« J'ai eu la frousse de ma vie quand il y a eu des turbulences dans l'avion. »

« J'ai la trouille de parler en public. »

« Les enfants ont la pétoche de se faire gronder. »

Deux expressions de la langue populaire, pour finir. Elles peuvent s'utiliser pour signifier qu'on a peur.

« Avoir les jetons »: Quand je marche seul la nuit dans la forêt, j'ai les jetons au moindre bruit.

« Avoir les chocottes »: Quand tu montes sur les montagnes russes de la Fête de la bière, tu as vraiment les chocottes.

HISTOIRE DU MOIS

05. L'ouverture du magasin Bon Marché **M**

Dans notre rubrique Histoire du mois, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France ayant eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio.

Ce mois-ci, ce sera le 18 novembre 1852, jour de l'ouverture du premier grand magasin à Paris.

Dans le Paris du XIX^e siècle, on fait ses achats dans de petits magasins spécialisés, ou commerces de détail. Chaque magasin propose des articles bien particuliers. L'arrivée des grands magasins va bouleverser complètement les choses en proposant de regrouper dans de grands espaces les marchandises que l'on trouvait jusqu'ici réparties dans des lieux éloignés les uns des autres. À Paris, le Bon Marché sera le premier grand magasin à ouvrir ses portes. Il est situé, comme aujourd'hui encore, au 24 de

la condamnation à mort

► das Todesurteil

subit,e ► urplötzlich

violent,e ► heftig

le fantôme ► das Gespenst

inquiétant,e ► beunruhigend

familier,ère

► umgangssprachlich

se faire gronder

► ausgeschimpft werden

moindre ► geringste,r,s

le bruit ► das Geräusch

les montagnes russes

► die Achterbahn

la Fête de la bière

► das Oktoberfest

particulier,ère ► speziell

bouleverser

► völlig verändern

la marchandise ► die Ware

réparti,e ► verteilt

éloigné,e ► weit entfernt

la rue de Sèvres, dans le 7^e arrondissement, non loin du quartier très vivant de Montparnasse. Dans son roman Au Bonheur des dames, Émile Zola décrit avec beaucoup de justesse les mutations qui vont s'opérer dans la société avec l'arrivée de ce type de magasins, qu'il qualifie de « cathédrales du commerce moderne ».

Cathédrales ou temples de la consommation, les grands magasins séduisent la clientèle qui se détourne alors des petits commerces. Les grands magasins se distinguent aussi des petits commerces par de nombreux avantages qui vont faire leur succès: on s'y promène librement, sans obligation d'achat, les prix sont affichés et de nombreux articles sont vendus à des prix très abordables. Le plaisir est également au rendez-vous. Zola montre la fascination qu'exerce l'accumulation de marchandises sur les clientes des grands magasins: étoffes, vêtements, accessoires de mode à profusion, disposés dans les rayons avec raffinement. Mais aussi l'attrait exercé par les grandes vitrites décorées et les publicités colorées qui attirent le regard. L'architecture des grands magasins les fait ressembler à des palais ou des grands hôtels: verrières, escaliers majestueux, ascenseurs. Ils sont modernes et innovants par leur architecture souvent confiée à des architectes renommés, comme Henri Sauvage pour la Samaritaine. Les façades extérieures, ornées de statues, de dorures et de stucs font impression. On trouve

également tout le confort dans les grands magasins: des toilettes, des salons de lecture pour patienter, des cabines d'essayage.

Le succès du Bon Marché est spectaculaire. En 1852 le magasin a seulement 12 employés et ne fait que 300 m². 25 ans plus tard, il compte déjà 1800 employés et sa surface a atteint 50000 m². Cette réussite extraordinaire incite d'autres investisseurs à se lancer dans l'aventure. Le Bazar de l'hôtel de Ville – ou plus communément le BHV – est créé dans le quartier des Halles en 1856. Le Printemps, puis la Samaritaine, construite dans un style Art nouveau et aujourd'hui Monument historique, puis les Galeries Lafayette viendront ensuite. Aujourd'hui, le Bon Marché est un magasin très

Au Bonheur des dames

► Das Paradies der Damen

la justesse

► die Treffsicherheit

la mutation

► die Verwandlung

s'opérer ► vorstattendehen

séduire ► verführen

se détourner

► sich abwenden

l'avantage (m)

► der Vorteil

l'obligation (f)

► die Verpflichtung

afficher ► anzeigen

abordable ► erschwinglich

l'étoffe (f) ► der Stoff

à profusion ► in Hülle und Fülle

disposé,e ► präsentiert

le rayon ► das Regal

la vitrine ► das Schaufenster

la publicité ► die Werbung

la verrière ► das Glasdach

la dorure ► die Vergoldung

patienter ► warten

inciter ► veranlassen

se lancer ► sich stürzen

plus communément

► gemeinhin

chic, fréquenté par une clientèle bourgeoise et élégante. Sa Grande Épicerie propose une gamme de produits alimentaires choisis parmi les meilleures marques – et les plus chères aussi –, comme la fameuse bouteille d'eau Bling H2O à 51,30 euros les 75 cl, et les plaques de chocolat Compartes en provenance de Los Angeles, à 9,90 euros! On y trouve également des rayons spécialisés dans les produits du monde entier: Angleterre, USA, Italie, Grèce, Inde, tout comme des traiteurs asiatiques, à des prix plus abordables. L'amateur de viennoiseries, de thé, de confiture et de charcuterie y trouvera aussi son compte. Un must dans le genre!

EXPRESSION TYPIQUE

06. Expressions autour du dos **M**

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons avec plaisir dans cette rubrique. Ce mois-ci, quelques expressions avec le mot dos. Quelques, c'est vite dit: il y en a plein! «Faire le gros dos», «avoir bon dos», «en avoir plein le dos», «avoir sur le dos», «être le dos au mur» et «mettre sur le dos»... On en a sans doute oublié quelques-unes mais celles-ci sont très courantes, tout le monde les utilise. Donc vous les entendrez beaucoup. Et

c'est bien de les connaître pour ne pas les mélanger.

«Faire le gros dos» signifie: subir quelque chose de désagréable sans réagir, en attendant que ça passe. Cette expression viendrait de l'attitude du chat qui courbe le dos dans les situations de danger.

«Pendant la crise, les entreprises ont fait le gros dos en attendant des temps meilleurs.»

«J'ai fait le gros dos en attendant qu'elle se calme.»

«Avoir bon dos»: Se dit d'une personne à laquelle on fait endosser la responsabilité d'une faute, sans qu'il en soit l'unique responsable.

«Mais dis-donc, tu as eu un zéro en mathématiques! Qu'est-ce que ça veut dire?

– Mais c'est à cause du prof... Il explique vraiment très mal. Personne ne comprend ce qu'il raconte!)

«Ah, il a bon dos, le professeur! C'est plutôt que tu n'as pas appris ta leçon, oui!»

la gamme ➔ die Palette

l'amateur (m)

➔ der Liebhaber

la viennoiserie

➔ das Gebäck

trouver son compte

➔ auf seine Kosten kommen

mériter ➔ verdienen

courant,e ➔ geläufig

subir ➔ ertragen

courber le dos

➔ einen Buckel machen

faire endosser

➔ zuschieben

«En avoir plein le dos»: Être lassé ou excédé par quelque chose, par une situation ou par quelqu'un.

«J'en ai plein le dos de ces remarques sur ma façon de travailler.»

«J'en ai plein le dos de mon patron.»

«Avoir sur le dos»: Avoir la sensation d'être sans cesse surveillé par quelqu'un, par une personne qui ne nous laisse pas de répit.

«J'ai mon supérieur toute la journée sur le dos. C'est épuisant!»

«Être dos au mur»: Ne plus pouvoir reculer face à une situation donnée. Cette expression vient du domaine de l'escrime. En effet, quand un escrimeur recule pour ne pas être touché, il finit par heurter le mur avec son dos et doit faire face à son adversaire.

On dit aussi «être mis au pied du mur», avec un sens identique.

«Après avoir perdu ce match capital face à la France, l'équipe des Pays-Bas est le dos au mur avant la rencontre contre l'Allemagne qu'elle doit impérativement battre pour se qualifier.»

«Mettre sur le dos»: Signifie tout simplement «accuser».

«C'est injuste de me mettre l'échech du projet sur le dos.»

À ne pas confondre avec «se mettre à dos», c'est-à-dire s'attirer l'antipathie de quelqu'un.

«Avec son comportement égoïste, il s'est mis tout le monde à dos dans le groupe.»

AGENDA

07. À faire en novembre **M**

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

La photographie sera à l'honneur en ce mois de novembre avec deux événements majeurs: Paris Photo et Fotofever.

Paris Photo est l'une des foires internationales les plus importantes consacrées à la photographie. Elle rassemble près de 200 exposants et présente 1 500 artistes, constituant en cela un

lassé,e ➔ überdrüssig

excédé,e ➔ entnervt

surveiller ➔ überwachen

le répit ➔ die Atempause

épuisant,e ➔ anstrengend

reculer ➔ zurückweichen

l'escrime (f) ➔ das Fechten

l'adversaire (m)

➔ der Gegner

capital,e ➔ wichtig

les Pays-Bas (m/pl)

➔ die Niederlande

impérativement

➔ unbedingt

injuste ➔ ungerecht

l'échech (m)

➔ das Scheitern

confondre ➔ verwecheln

être à l'honneur (m)

➔ im Mittelpunkt stehen

la foire ➔ die Messe

véritable Eldorado pour les collectionneurs du monde entier en quête de pièces rares anciennes ou d'œuvres contemporaines. La foire innove cette année en consacrant un secteur au thème du corps et de l'érotisme. Une partie des collections de la banque J.P. Morgan sera également rendue publique à l'occasion de la foire et un parcours spécial sera dédié aux artistes féminines. Paris Photo se déroulera dans le cadre majestueux du Grand Palais, du 8 au 11 novembre 2018.

Ce sont également les dates pendant lesquelles aura lieu Fotofever. Cette foire établie depuis ses débuts au Carrousel du Louvre a été créée pour initier un plus grand nombre de visiteurs à devenir collectionneurs de photographies. Elle s'adresse spécialement à un public plus jeune et moins fortuné que Paris Photo, où les œuvres atteignent parfois des prix astronomiques. On y trouvera principalement des artistes émergents, encore peu connus mais dont la cote peut grimper dans les années à venir.

Les marchés de Noël ouvrent leurs portes, ou plutôt leurs stands, dès la fin du mois de novembre. Une mention spéciale à celui de Strasbourg qui existe depuis 1570. Le marché de Noël est une tradition allemande, mais son succès s'est étendu à toute la France aujourd'hui. On en compte environ 300 dans

l'Hexagone et ce nombre grandit chaque année. Les plus beaux se trouvent encore non loin de la frontière allemande, en Alsace-Lorraine. À Strasbourg, donc, mais aussi à Metz, Colmar, Kaisersberg, un village médiéval ravissant qui a d'ailleurs été élu Village préféré des Français en 2017. Dans le Sud, c'est le marché d'Avignon qui retiendra l'attention, avec une atmosphère de la Nativité bien différente de celles des régions proches du Rhin. La tradition, en Provence, est symbolisée par les santons, ces petits personnages en terre cuite que l'on place dans la crèche et qui illustrent la vie dans les villages provençaux d'autrefois. Mais aussi les « treize desserts » que l'on a coutume de servir pour clôre le repas du réveillon de Noël. Ce rituel gastronomique propose, entre autres, des figues sèches, des dattes, des amandes, un gâteau parfumé à la fleur d'oranger et trois sortes de nougats. Le marché de Noël d'Avignon a aussi la particularité de se poursuivre jusqu'à la fête de

la quête ► die Suche

le parcours

► hier: der Rundgang

initier ► heranzuführen

la cote ► der Wert

grimper ► ansteigen

s'étendre ► sich ausweiten

médiéval,e ► mittelalterlich

ravissant,e ► entzückend

la Nativité

► hier: Weihnachten

la terre cuite ► der Ton

autrefois ► früher

la coutume ► der Brauch

clôre ► abschließen

l'Épiphanie, le 6 janvier. Les Rois Mages sont en effet très célébrés en Provence.

Passons à présent au cinéma avec les sorties de films français en Allemagne. Il y en a deux ce mois-ci. *Le Petit Spirou – Der kleine Spirou*: Ce film s'inspire de la bande dessinée du même nom, elle-même engendrée par les aventures de Spirou et Fantasio, les héros d'une BD mythique qui a vu le jour en 1938. Les aventures du Petit Spirou sont censées raconter l'enfance du personnage Spirou, qui est groom dans un hôtel. Dans le film, le Petit Spirou vit ses dernières vacances avant d'intégrer l'école des grooms. Il en profite pour vivre toutes sortes d'aventures extraordinaires avec ses copains et tenter de convaincre Suzette, la petite fille élue de son cœur, de partir avec lui en voyage. Un film qui s'adresse autant aux enfants qu'aux adultes. On y retrouve dans les rôles principaux François Damiens, le papa sourd de *La Famille Bélier*, et Pierre Richard, l'inoubliable héros du *Grand Blond avec une chaussure noire*. À partir du 15 novembre dans vos salles.

Avec *Sauvage*, on change de registre pour entrer dans le monde de la prostitution masculine. Le héros, Léo, a 22 ans et tapine – c'est-à-dire se prostitue – pour gagner un peu d'argent de poche, mais aussi avec l'espoir de trouver l'amour au bout du tunnel. L'auteur de ce film,

Camille Vidal-Naquet, s'est documenté pendant trois ans sur le milieu dont il parle avant de commencer à écrire son film. Il en résulte une œuvre forte et dérangante qui a été saluée par la presse lors de sa présentation au Festival de Cannes dans la sélection *Semaine de la Critique*. À partir du 29 novembre sur vos écrans.

LE FRANÇAIS FACILE

08. L'arrivée du Beaujolais nouveau F

Dans cette rubrique, nous vous présentons un article sur un sujet variable écrit avec des mots simples et lu plus lentement. Elle s'adresse plus spécialement à ceux qui ont encore besoin d'exercer leur oreille à la langue parlée.

C'est la tradition en France depuis 1951 : chaque année, le troisième jeudi du mois de novembre, on fête l'arrivée du Beaujolais nouveau. Ce vin est produit dans une région viticole située au nord de Lyon, les Monts du Beaujolais. Le

les Rois (m/pl) Mages

► die Heiligen Drei Könige

engendré,e ► geschaffen

la BD (bande dessinée)

► der Comic

être censé,e ► sollen

le groom ► der Page

tenter ► versuchen

sourd,e ► gehörlos

le bout ► das Ende

se documenter

► recherchieren

dérangeant,e

► verstörend

saluer ► hier: feiern

l'écran (m) ► die Leinwand

Beaujolais nouveau est vendu deux mois après les vendanges. C'est sa particularité. Il n'a donc pas le temps de vieillir et doit être consommé rapidement après sa commercialisation. C'est un vin très fruité avec des arômes simples de fruits rouges et de fleurs. Il est souvent bu avec de la charcuterie lyonnaise ou dégusté avec des fromages de la région. L'arrivée du Beaujolais nouveau – ou «beaujolpif» comme on dit familièrement – est annoncée à grand renfort de publicité chez tous les cavistes. Les cafés et les restaurants proposent des dégustations, ce qui donne l'occasion de se rassembler entre amis pour marquer cet événement très festif et vivre un moment de joyeuse convivialité. Certaines villes proposent même un programme spécial pour célébrer l'évènement: concerts, fêtes de rue, animations variées. Le Beaujolais nouveau est souvent critiqué par les amateurs de vins qui le qualifient de «vin de comptoir» — c'est-à-dire un vin bu rapidement au zinc d'un bar. Mais chaque année, les tests effectués par des œnologues avertis en découvrent de très bons. La réussite commerciale du Beaujolais nouveau est en tout cas indiscutable puisque 55 millions de bouteilles de ce vin sont vendues chaque année, dont une grande partie à l'étranger, dans les 110 pays qui fêtent sa sortie. 10% des exportations de Beaujolais nouveau sont expédiées au Japon. Du fait du décalage horaire, les Japonais sont les premiers à le goûter. L'évè-

nement a pris une importance considérable dans ce pays où chaque année, les caisses de vin sont accueillies à l'aéroport comme des stars de cinéma par toute la presse nipponne et de nombreuses personnalités des médias. Cette année le Beaujolais nouveau sera en vente dès le jeudi 15 novembre. À consommer avec modération, bien sûr.

JEU

09. Cherchez l'intrus! M

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons une liste de mots qui font tous partie d'un même thème ou d'une même famille, sauf un, l'intrus. Et c'est à vous de le trouver.

Ce mois-ci notre jeu portera sur les mots concernant les livres. Novembre est en effet le mois où l'on remet les grands prix littéraires : le Prix Goncourt, le plus prestigieux de tous, et les prix Interallié, Femina, Renaudot et Médicis. La proclamation des résultats est attendue par tout le milieu de la littérature et constitue même un important événement médiatique.

la vendange ► die Weinlese

la commercialisation

► hier: der Verkauf

le caviste

► der Weinhändler

joyeux,se ► fröhlich

la convivialité

► die Geselligkeit

le zinc ► der Zresen

averti,e ► sachverständig

le décalage horaire

► die Zeitverschiebung

Les mots sont: écrivain – romancier – nouvelle – recueil – série noire – éditeur – livreur – librairie – tome – poche. Quel est l'intrus ?

Il s'agissait de livreur. Le livreur n'a, malgré les apparences, rien à voir avec le thème du livre, sinon une origine étymologique bien lointaine. Un livreur est en effet une personne qui transporte – ou «livre» – des marchandises d'un endroit à un autre.

«Le livreur de pizza effectue sa tournée en scooter.»

Pour faire un livre, il faut d'abord un écrivain (une personne qui écrit des ouvrages littéraires). Quand cet écrivain écrit des romans, on l'appelle un romancier. Les nouvelles sont des romans très courts, ne comportant que quelques pages. On les publie généralement souvent sous forme de recueil (un ouvrage qui en rassemble plusieurs). Les séries noires sont des romans policiers. L'éditeur est la personne qui est chargée de la publication du livre. Il travaille au sein d'une maison d'édition. Une fois édité, le livre est vendu en librairie (le magasin où l'on vend des livres). Certains livres sont publiés en plusieurs tomes ou parties. C'est le cas par exemple du roman de Marcel Proust À la recherche du temps perdu, publié en sept tomes distincts. Enfin, un livre de poche est un ouvrage publié dans un format qui permet de le mettre

dans sa poche. Il s'agit généralement de rééditions bon marché de livres ayant eu du succès ou de classiques de la littérature. En France, les collections de livres de poche les plus connues sont: Le Livre de Poche, J'ai lu, 10/18 et Folio.

POLAR

10. Eaux troubles, troisième épisode **D**

Sonia Hoareau, journaliste dans un journal local de l'Île de la Réunion, enquête sur la mort d'un surfer qui aurait été dévoré par un requin. Elle se trouve mêlée à une affaire qui la dépasse et dans laquelle sa vie est mise en danger. Eaux troubles, de Laure Siegel et Tom Vater.

Mercredi, 9 heures. « Mon frère a été arrêté! » Sonia Hoareau ne reconnut pas la voix de son interlocutrice. Elle se gara sur le bas-côté de la route en catastrophe et augmenta le volume de son téléphone au maximum.

l'apparence (f)

► der Anschein

sinon ► außer

l'origine (f) ► der Ursprung

l'ouvrage (m) ► das Werk

rassembler ► vereinen

au sein de ► in

À la recherche du temps perdu

► Auf der Suche nach der

verlorenen Zeit

bon marché, e ► günstig

arrêter ► verhaften

reconnaître

► wiedererkennen

l'interlocutrice (f)

► die Gesprächspartnerin

le bas-côté de la route

► der Straßenrand

en catastrophe

► überstürzt

augmenter le volume

► lauter stellen

«Qui est à l'appareil?

– C'est Émilía! Rudy a été arrêté pour le meurtre de Pierre! Il n'aurait jamais fait ça! Aidez-nous, je vous en supplie! Nos parents sont vieux et malades, ils ne supporteront pas cela une seconde fois.»

Émilía Melano était dans tous ses états.

«Comment ça, une seconde fois? Attends Émilía, calme-toi, je t'en prie, lui dit Sonia. D'abord, je ne savais pas que tu avais un frère...

– Mon petit frère Rudy est sorti de prison la semaine dernière. Il y a passé trois mois pour avoir incendié des voitures pendant la nuît du Réveillon l'an dernier... Il avait découvert ma relation avec Pierre juste avant d'être condamné. Il était fou furieux que je fréquente un homme qui n'était pas de notre communauté. Mais j'ai vraiment cru que Pierre était différent... Je l'aime.

– Pourquoi la police soupçonne-t-elle Rudy?

– Je ne sais pas... Mon petit frère est un délinquant mais il n'aurait jamais tué personne. Quand il est sorti de prison, il était toujours en colère contre moi. Mais quand Pierre a été retrouvé mort, Rudy était effondré. C'est mon petit frère après tout, il ne supportait pas de me voir souffrir.

– Quand a-t-il été arrêté?

– Quatre policiers sont venus le chercher à six heures ce matin, sans rien nous expliquer...

– Où était-il la nuit du meurtre?

– J'avais prévu d'aller à un concert à Saint-Paul avec lui car Pierre voyait des amis ce soir-là. Mais vers 19 heures, au moment de partir, Rudy m'a dit qu'il préférerait rester à la maison, parce qu'il avait déjà trop bu pour prendre la route. Quand je suis rentrée au milieu de la nuit, il dormait dans le canapé.

– D'accord... Merci de m'avoir raconté tout ça, Émilía. Je vais me renseigner, je t'appelle dès que j'en sais plus.»

Sonia entra l'adresse du commissariat de Saint-Denis dans son GPS. Il fallait tirer les choses au clair avec la police. Dans le retrovisseur, elle vit une Jeep noire démarrer en même temps qu'elle. Elle avait déjà remarqué le véhicule en sortant de chez elle ce matin. Sonia eut un sentiment de malaise. Quand elle s'engagea

supplier ► anflehen

être dans tous ses états

► völlig außer sich sein

incendier ► in Brand setzen

la nuit du Réveillon

► die Silvesternacht

la relation

► die Beziehung

être fou, folle furieux, se

► einen Tobsuchtsanfall bekommen

fréquenter

► mit jm zusammen sein

soupçonner

► verdächtigen

être effondré, e

► am Boden zerstört sein

prendre la route

► hier: Auto fahren

se renseigner

► sich erkundigen

tirer au clair ► aufklären

le rétrovisseur

► der Rückspiegel

démarrer ► losfahren

le sentiment de malaise

► das ungute Gefühl

s'engager ► auffahren

sur l'autoroute, la Jeep la suit de près. Puis la voiture accéléra, elle fonçait droit sur elle! Au dernier moment, le conducteur bifurqua sur la voie de gauche. Une fois que la Jeep fut à la hauteur de Sonia, la vitre teintée s'ouvrit et elle ne vit qu'une chose: le canon d'un revolver pointé sur elle. Elle hurla de terreur. Le tireur planta une balle dans la portière, fit vrombir le moteur et disparut devant elle. Sonia hurla à nouveau. Elle suffoquait, les larmes coulaient le long de ses joues. Les pneus de sa voiture crissèrent violemment, laissant une longue trace de freinage sur la bande d'arrêt d'urgence. Elle ouvrit la portière en haletant. La nausée la prit à la gorge. Elle devait gérer sa panique à tout prix. Elle respira fortement et ferma les yeux pendant un long moment. Après avoir retrouvé son calme, elle reprit la route jusqu'au commissariat.

« Mais qu'est-ce que vous avez fait? », fit Sonia en claquant violemment la porte du bureau du commissaire. Raymond Pollard la regarda avec des yeux écarquillés.

« Ça va pas, ma Sonia? Qu'est-ce qui t'arrive? »

– On va faire ça dans l'ordre. Premièrement, pourquoi avez-vous arrêté Rudy Melano, il est innocent!

– Bah, voyons! Et qu'est-ce qui te fait croire ça?

– La nuit du meurtre, il a dormi dans la maison familiale. Il avait bu, sa sœur me l'a raconté.

– Ah, et qui peut en témoigner? Elle était là, sa sœur?

– Non, elle voulait aller à un concert et elle est rentrée tard dans la nuit.

– Tu vois, rien ne prouve que son frère n'est pas sorti pendant la nuit. Inutile d'interroger ses parents. Ils sont tellement sourds, ils n'auront rien entendu. En plus, un témoin a vu Rudy Melano proférer des menaces de mort à Pierre Causse la semaine dernière.

– Qui?

– Au cas où tu l'aurais oublié, nous protégeons encore l'identité de nos témoins.

– Donc cette arrestation repose sur un seul témoignage anonyme?

– C'est le seul suspect, et Rudy n'a pas d'alibi pour cette nuit-là. Mais enfin qu'est-ce que tu

suivre de près

• dicht auffahren

foncer • hier: zufahren

bifurquer • wechseln

la voie • die Spur

teinté,e • abgedunkelt

le canon • der Lauf

pointé,e • gerichtet

hurler • brüllen

planter une balle

• schießen

faire vrombir

• aufheulen lassen

suffoquer • keine Luft mehr bekommen

crisser • quietschen

la trace de freinage

• die Bremsspur

la bande d'arrêt d'urgence

• der Standstreifen

haleter • nach Luft ringen

la nausée • die Übelkeit

gérer

• in den Griff bekommen

claquer • zuschlagen

témoigner • bezeugen

inutile • hier: sinnlos

sourd,e • taub

proférer • ausstoßen

la menace de mort

• die Todesdrohung

reposer • basieren

as? Tu devrais rentrer chez toi, Sonia, t'as pas l'air bien...

– Je n'ai pas fini! Deuxièmement, je viens de me faire tirer dessus par un taré dans une Jeep noire qui m'a suivie toute la journée. J'ai failli crever sur l'autoroute et je n'ai aucune idée pourquoi, Raymond!

– Dans quel merdier tu t'es fourrée, Sonia... Il faut que tu restes en dehors de tout ça, tu te prends pour une détective privée?

– On a voulu me tuer, je crois que j'ai droit à des explications!

– Il faut qu'on te protège maintenant, Sonia, et que tu te reposes...»

Écoute 11/18, p. 62 et 63

11. Questions et réponses du polar **D**

Et voici maintenant l'exercice. Il suffit d'avoir bien écouté pour y répondre correctement.

Bernadette vous pose une question concernant le polar, vous pouvez choisir entre deux réponses. À vous de faire le bon choix!

1. Rudy a passé trois mois en prison pour:

- avoir incendié des voitures pendant la nuit du Réveillon
 ou pour avoir causé un grave accident de la route en conduisant en état d'ivresse?

2. Où Rudy se trouvait-il la nuit du crime d'après sa sœur?

- Il était à un concert avec elle
 ou bien il avait préféré rester à la maison?

3. Le commissaire Pollard reproche-t-il à Sonia:

- de se mêler de ce qui ne la regarde pas
 ou de se prendre pour un détective privé?

- Solutions :**
 1. Rudy a passé trois mois en prison pour avoir incendié des voitures pendant la nuit du Réveillon.
 2. Rudy avait préféré rester à la maison.
 3. Il lui reproche de se prendre pour un détective privé.

GRAMMAIRE

12. La prononciation du h **M**

Faut-il dire des «hâches» ou des «zhâches»? Des «haricots» ou des «zharicots»? Le h est-il muet ou aspiré? Voilà la question cruciale à laquelle nous allons répondre dans notre point de grammaire. Le h muet est un h qu'on «ignore» (c'est-à-dire qu'on ne l'entend pas, il n'y a pas d'aspiration). Dans ce cas, on doit faire l'élision

qn se fait tirer dessus

→ auf jn wird geschossen

le taré → der Irre

failli crever → fast
 umkommen

le merdier → der Mist

se fourrer → hineingeraten

cruciale → entscheidend

l'élision (f) → die Auslassung

de l'article défini singulier pour ces mots (le et la deviennent l') et la liaison entre *un, une* ou les déterminants pluriels (*les, des, ses, ces...*) et ces mots.

Les mots qui commencent par un *h* muet sont d'origine latine.

«L'homme, l'hôtel, l'histoire... un homme, des hôtels, ces histoires...»

On utilise le déterminant démonstratif *ce* et les adjectifs *bel, nouvel, vieil* devant ces noms au masculin singulier.

«Cet hôtel, un bel hôtel, cet hôpital, ce nouvel hôpital, cet habit, ce vieil habit...»

Le *h* aspiré est considéré comme une consonne. Les mots commençant par un *h* aspiré sont souvent d'origine étrangère, généralement anglo-saxonne, comme *hall, hareng* ou *hangar*, ou d'une autre origine comme *haricot* d'origine mexicaine, ou *hamster* d'origine slave.

Pour l'article, on ne fait pas l'élision et de même on ne fait pas la liaison entre le déterminant et le nom.

«Le haricot, un // haricot, des // haricot.»

On utilise le déterminant démonstratif *ce* et les adjectifs *beau, nouveau, vieux* devant ces noms.
«Ce haricot, un beau haricot, ce haut-parleur, ce ce hamster, ce vieux hamster.»

13. Petit exercice

Dans l'exercice qui suit, vous devrez mettre les mots proposés au pluriel en faisant éventuellement la liaison comme dans les exemples suivants:

«L'herbe, les herbes; le hareng, les // harengs.»

L'habitation – les habitations

Le hamac – les // hamacs

L'hommage – les hommages

Le hibou – les // hiboux

L'hôtesse – les hôtesse

La hutte – les // huttes

L'hémisphère – les hémisphères

La halle – les // halles

L'hélicoptère – les hélicoptères

La housse – les // housses

QUIZ

14. Thème central: qu'avez-vous retenu ? **M**

En place pour notre exercice récapitulatif sur le thème des villages. Une question, deux réponses, à vous de choisir celle qui est exacte.

1. À Primel-Trégestel, le village breton choisi par Jean-Paul, selon les changements de la météo on a l'impression d'être:

- En Irlande
 ou dans les Caraïbes?

2. Quel est le nom du théâtre de Bussang présenté par Sandra:

- Le Théâtre du Peuple
 ou le Théâtre de l'Humanité?

3. Quel est le surnom de Gourdon, le village qu'aime tant Élisabeth:

- «Le nid d'aigle»
 ou «la falaise vertigineuse»?

4. Dans quelle région de France se trouve Château-Chalon, le village préféré de Fanny:

- Dans les Vosges
 ou bien dans le Jura?

5. Quel est le type de vin produit à Château-Chalon, typique du Jura:

- Un vin jaune
 ou un vin rosé?

1. On a l'impression d'être dans les Caraïbes.
 2. Il s'agit du Théâtre du Peuple.
 3. On le surnomme «le nid d'aigle».
 4. Il est situé dans le Jura.
 5. Un vin jaune.

Solutions:

PORTRAIT EXPRESS

15. Le poète Jacques Prévert **M**

Dans cette rubrique, nous vous dressons le portrait express d'un auteur français célèbre. Ce mois-ci, il s'agit plus précisément d'un poète qui fut également parolier et scénariste.

Prénom: Jacques

Nom de famille: Prévert

Date et lieu de naissance: 4 février 1900 à Neuilly-sur-Seine, en région Parisienne.

Date et lieu de décès: 11 avril 1977, à Omonville-la-Petite, dans le département de la Manche, en Normandie.

Signe distinctif: La cigarette au bec, une casquette en tweed inclinée sur la tempe, de grands yeux globuleux dont l'expression est à la fois triste et narquoise, un air de gamin des

le bec ➔ der Schnabel

incliné,e ➔ schief

la tempe ➔ die Schläfe

globuleux,se

➔ hervorstehend

narquoise,e ➔ spöttisch

rues de Paris qui aurait pris de l'âge, voilà les éléments principaux qui pourraient constituer le portrait schématique de Jacques Prévert.

Petite bio: Jacques Prévert a côté les Surréalistes au début de sa carrière, et sa poésie a gardé les traces de cette fréquentation où les pistes entre le réel et la rêverie sont sans cesse brouillées. Prévert a également été le scénariste et le dialoguiste de chefs-d'œuvres cinématographiques. Il a notamment collaboré avec Marcel Carné sur de nombreux films qui ont marqué l'histoire du cinéma: Drôle de drame, Quai des brumes, les Visiteurs du soir, Les Enfants du paradis. Il a aussi travaillé avec Jean Renoir, Claude Autan-Lara ou Jean Grémillon. Jacques Prévert est également l'auteur de nombreuses chansons et particulièrement des Feuilles mortes dont les versions interprétées par Yves Montand et Frank Sinatra ont fait le tour du monde. Tous les écoliers français ont annoncé les poèmes les plus connus de Jacques Prévert. Écrits avec des mots de tous les jours, ils se retiennent assez facilement. Pas de thèmes compliqués non plus. Prévert parle des choses simples de la vie. Les poèmes de Prévert semblent plus parlés qu'écrits. Et ce n'est sans doute pas pour rien que le recueil qui a fait son succès s'appelle tout simplement Paroles. Publié en 1946, Paroles réunit les poèmes les plus célèbres de Prévert. La simplicité du langage familier, l'humour, sou-

vent, et des odes à la liberté, comme dans le célèbre poème *Pour faire le portrait d'un oiseau*, rendent sa poésie compréhensible et accessible à tous, un peu à la manière des chansons. Prévert utilise divers procédés comme l'énumération d'objets dans cet extrait du poème *Inventaire*:

Une pierre
deux maisons
trois ruines
quatre fossoyeurs
un jardin
des fleurs.

Il se sert également de la répétition pour rythmer ses poèmes, comme ici le mot oiseau dans ce passage du beau poème *Chanson de l'oiseleur*:

prendre de l'âge

• älter werden

côté • begegnen

la trace • die Spur

brouiller • verwischen

collaborer

• zusammenarbeiten

Drôle de drame

• Ein sonderbarer Fall

Quai des brumes

• Hafens im Nebel

Les Visiteurs du soir

• Die Nacht mit dem Teufel

Les Enfants du paradis

• Die Kinder des Olymp

annoncer

• stockend aufpassen

retenir

• im Gedächtnis behalten

le recueil • die Sammlung

l'énumération (f)

• die Aufzählung

le fossoyeur • der Totengräber

l'oiseleur (m)

• der Vogelfänger

L'oiseau qui vole si doucement
 L'oiseau rouge et tiède comme le sang
 L'oiseau si tendre
 L'oiseau moqueur
 L'oiseau qui soudain prend peur
 L'oiseau qui soudain se cogne
 L'oiseau qui voudrait s'enfuir
 L'oiseau seul et affolé
 L'oiseau qui voudrait vivre
 L'oiseau qui voudrait chanter...

Les poésies de Prévert sont comme des comp-
tines. Mais sous l'apparence enfantine de la
 forme se cachent parfois des thèmes plus
 graves comme la guerre, la privation de liberté,
 l'injustice. Ou bien des sensations pleines de
 nostalgie : relations amoureuses, scènes de rues
fugitives dont les mots tentent, par leur sponta-
 néité, leur fraîcheur, de garder la trace.

Le poème *Déjeuner du matin*, que nous avons
 choisi de vous lire en entier, est extrait du re-
 cueil *Paroles* et aborde le thème de la fin d'un
 amour. Un homme, assis dans un bar, effectue
 les gestes banals auxquels on se livre quand on
 boit un café sous les yeux de celle ou de celui
 qui l'aime et qui espère un regard. Mais rien ne
 se passe.

Il a mis le café
 Dans la tasse

Il a mis le lait
 Dans la tasse de café
 Il a mis le sucre
 Dans le café au lait
 Avec la petite cuiller
 Il a tourné
 Il a bu le café au lait
 Et il a reposé la tasse
 Sans me parler
 Il a allumé
 Une cigarette
 Il a fait des ronds
 Avec la fumée
 Il a mis les centres
 Dans le cendrier
 Sans me parler
 Sans me regarder
 Il s'est levé
 Il a mis
 Son chapeau sur sa tête
 Il a mis son manteau de pluie
 Parce qu'il pleuvait
 Et il est parti
 Sous la pluie

tiède ► lauwarm

tendre ► zart

l'oiseau (m) moqueur

► die Spottdrossel

se cogner ► sich stoßen

affolé,e ► zu Tode erschrocken

la comptine ► der Abzählreim

la privation ► der Entzug

fugitif,ve ► flüchtig

le rond ► der Ring

la fumée ► der Rauch

les cendres (f/pl)

► die Asche

Sans une parole
 Sans me regarder
 Et moi j'ai pris
 Ma tête dans ma main
 Et j'ai pleuré.

COMPRÉHENSION ORALE

16. Au musée

En place pour notre dialogue du quotidien. La scène se passe dans un musée. Soyez attentifs, vous aurez à répondre à quelques questions à la fin de ce dialogue.

Le client : « Bonjour, je voudrais des billets pour deux adultes et deux enfants.

L'employée : Quel âge ont vos enfants ?

Le client : 8 et 10 ans.

L'employée : Alors, pour vous, le billet familial est le plus avantageux.

Le client : Bien.

L'employée : Ou peut-être désirez-vous un billet combiné ?

Le client : Qu'est-ce que c'est exactement ?

L'employée : Ça vous donne accès à toutes les salles, c'est-à-dire aux collections permanentes et à notre exposition temporaire.

Le client : C'est celle sur les impressionnistes ?

L'employée : Oui, c'est exact. Je vous la recommande vivement et il faut en profiter parce que c'est le dernier jour aujourd'hui.

Le client : Qu'est-ce que tu en penses, chérie ?

La cliente : Je voudrais bien, mais on est venus surtout pour voir les salles sur l'Égypte ancienne avec les enfants, et j'ai peur que ce soit un peu trop long pour eux.

L'employée : Si ça vous intéresse, on a un atelier dessin pour les enfants de 7 à 10 ans à 15 heures. Il me reste juste deux places. Il coûte 8 euros par enfant.

Le client : Il dure combien de temps ?

L'employée : Une heure et demie... Ça vous laisserait juste le temps de faire la visite de l'exposition temporaire pendant ce temps.

La cliente : C'est parfait !

Le client : Bien, alors on fait comme ça. Et est-ce que vous organisez aussi des visites guidées ?

L'employée : Non, mais nous avons des tablettes avec des explications sur les œuvres principales.

Le client : Ah ! Ça c'est intéressant. Ça coûte combien ?

L'employée : C'est un service gratuit pour les visiteurs.

Le client : Super. Et où est-ce qu'on peut les prendre ?

avantageux, se ► hier: günstig

l'accès (m) ► der Zutritt

l'exposition (f) temporaire

► die Sonderausstellung

recommander ► empfehlen

vivement ► ausdrücklich

chérie ► mein Schatz

l'atelier (m) ► der Workshop

la visite guidée

► die Führung

L'employée: Derrière vous, de l'autre côté de l'entrée.

Le client: Parfait ! J'aurais encore une dernière question: est-ce qu'il est possible de déjeuner au musée ?

L'employée: Oui, bien sûr. Nous avons un café-restaurant au dernier étage. Ce n'est pas de la grande cuisine, mais ils font des choses simples et à des prix raisonnables. Et puis, ça vaut la peine rien que pour la vue magnifique sur la ville.

Le client: Alors on commence par l'Égypte, puis on ira déjeuner avant d'emmener les enfants à l'atelier. D'accord chérie ?

La cliente: Oui, ça me va tout à fait.

L'employée: Voilà votre billet et les bons de réservation pour l'atelier à remettre à l'animateur. Le point de rendez-vous est en bas des escaliers. Soyez-y environ un quart d'heure à l'avance... Ça vous fait 41 euros en tout.

Le client: Tenez...

L'employée: Merci. Bonne journée.

Le client: Merci. À vous aussi.

Écoute 11/18, p. 42 et 43

raisonnable ➔ vernünftig

ça vaut la peine

➔ es lohnt sich

rien que ➔ allein schon

emmener ➔ bringen

ça me va tout à fait

➔ das passt mir sehr gut

remettre ➔ geben

tenez ➔ bitte sehr

17. Questions et réponses **F**

Et voici l'exercice. Il vous suffit tout simplement de répondre par vrai ou faux aux questions posées par Élisabeth.

vrai faux

1. Le touriste voudrait des billets pour deux adultes et trois enfants.
2. Le billet combiné donne accès à toutes les salles.
3. L'utilisation des tablettes avec des explications sur les œuvres principales est gratuite.
4. Le restaurant du musée propose de la grande cuisine.
5. Le point de rendez-vous pour l'atelier est en bas des escaliers.

5. Vrai.

prix raisonnables.

4. Faux. Il propose des choses simples et à des

visiteurs.

3. Vrai. C'est un service gratuit pour les

temporaires.

2. Vrai. Il donne accès aux expositions perma-

adultes et deux enfants.

1. Faux. Il voudrait des billets pour deux

Solutions:

CHANSON

18. Serge Gainsbourg, le provocateur **D**

Nous allons comme d'habitude finir ce programme avec une chanson. Après celle-ci, nous vous proposerons un petit exercice supplémentaire de compréhension, comme le mois dernier.

Serge Gainsbourg tient une place à part dans la chanson française. Follement talentueux, provocateur, auteur à répétition de chansons cultes, il a inventé une langue qui lui est propre, pleine de références littéraires, d'anglicismes et de jeux de mots sophistiqués. S'inspirant de tous les styles de musique en vogue – pop, reggae, disco –, il a également beaucoup puisé au cours de sa longue carrière, dans le répertoire classique: Brahms pour la chanson *Baby alone in Babylone*, Chopin pour *Lemon Incest* et Dvořak pour *Initials B.B.* Gainsbourg aurait voulu être peintre, Paul Klee ou Francis Bacon. Mais il estime que le talent lui manque pour devenir un grand artiste et détruit un jour toutes ses toiles sur un coup de tête. Il se tourne alors vers la musique, joue du piano dans des bars à Saint-Germain, puis écrit rapidement ses premières chansons. Le succès qu'il rencontre ne lui ôtera jamais le regret de ne pas avoir été un grand peintre. Il en souffrira toute sa vie car la chanson était pour lui un art mineur. Les femmes nourrissent l'imaginaire de Serge Gainsbourg et la plupart de ses chansons sont

inspirées par l'amour, la passion. Il y a bien sûr Jane Birkin, qui a été sa muse pendant dix ans. De leur relation passionnée et sulfureuse naîtront des chansons comme *Je t'aime... moi non plus*, *Je suis venu te dire que je m'en vais* et l'album Melody Nelson. Gainsbourg a écrit aussi pour France Gall, Catherine Deneuve, Isabelle Adjani, Brigitte Bardot et Charlotte Gainsbourg, sa fille. Des chansons pleines de sous-entendus érotiques qui choquent et même, parfois, déclenchent des scandales.

Au fil des années, Gainsbourg se fabrique un personnage médiatique qu'il surnomme Gainsbarre. Gainsbarre est la face dégingue de Gainsbourg: gitane aux lèvres, quelques verres dans le nez, provocateur, parfois même cynique. Ses interviews sont des exercices périlleux et tournent parfois au désastre, comme quand il lui prend fantaisie de brûler un billet de 500 francs en direct dans une émission de télévision,

tenir une place à part

• eine Sonderstellung einnehmen

propre • zu eigen

puiser • schöpfen

la toile • das Bild

le coup de tête

• die plötzliche Anwendung

ôter • nehmen; hier: mindern

le regret • das Bedauern

mineur • minderwertig

nourrir • bereichern

l'imaginaire (m) • die Fantasie

sulfureux,se • verrucht

déclencher • auslösen

surnommer • nennen

la face • die Seite

dégingue • kaputt

la gitane • die Gitane-Zigarette

périlleux,se • gefährlich

en direct • live

l'émission (f) • die Sendung

ou lorsqu'il fait des avances obscènes à l'actrice américaine Whitney Houston au cours d'un show télévisé. L'annonce de sa mort à seulement 62 ans plonge la France dans une profonde tristesse. Malgré tous ses excès, Gainsbourg est aimé des Français. Devant son domicile de la rue de Verneuil, où il a encore composé des musiques la veille de sa mort – hélas perdues –, une foule de fans en pleurs vient lui rendre un dernier hommage. Gainsbourg est enterré au cimetière Montparnasse où sa tombe est encore aujourd'hui l'objet d'un culte permanent. Vous allez entendre une des plus célèbres chansons de Serge Gainsbourg: *Dieu est un fumeur de havanes*. Nous sommes en 1980. Jane Birkin vient de quitter Serge Gainsbourg pour le cinéaste Jacques Doillon. Gainsbourg est orphelin de sa muse. Il broie du noir. Dans l'espoir de le divertir de cet amour perdu, son ami, le réalisateur Claude Berri, lui commande une chanson pour son dernier film, *Je vous aime*, dont Catherine Deneuve tient le rôle principal. Et c'est avec elle, en duo, qu'il interprétera *Dieu est un fumeur de havanes*. On prêtera à Serge Gainsbourg et Catherine Deneuve une liaison qu'ils n'ont jamais eue.

19. Dieu est un fumeur de havanes, Serge Gainsbourg **D**

Dieu est un fumeur de havanes, je vois ses nuages gris.

Je sais qu'il fume même la nuit, comme moi, ma chérie.

Tu n'es qu'un fumeur de gitanes, je vois tes volutes bleues

Me faire parfois venir les larmes aux yeux.

Tu es mon maître après Dieu.

Dieu est un fumeur de havanes, c'est lui-même qui m'a dit

Que la fumée envoie au paradis, je le sais, ma chérie.

Tu n'es qu'un fumeur de gitanes, sans elles, tu es malheureux.

Au clair de ma lune, ouvre les yeux, pour l'amour de Dieu.

Dieu est un fumeur de havanes, tout près de toi, loin de lui.

J'aimerais te garder toute ma vie, comprends-moi, ma chérie.

la veille ▶ der Vorabend

hélas ▶ leider

la foule ▶ die Menschenmenge

être un fumeur de

▶ hier: rauchen

être orphelin ▶ verlassen werden

broyer du noir

▶ Trübsal blasen

divertir ▶ ablenken

prêter ▶ nachsagen

la volute ▶ der Rauch

Tu n'es qu'un fumeur de gitanes et la dernière,
je veux

La voir briller au fond de mes yeux, aime-moi,
nom de Dieu.

Dieu est un fumeur de havanes, tout près de
toi, loin de lui.

J'aimerais te garder toute ma vie,
comprends-moi, ma chérie.

Tu n'es qu'un fumeur de gitanes et la dernière,
je veux

La voir briller au fond de mes yeux, aime-moi,
nom de Dieu.

20. Complétez les paroles! **D**

Après cette très belle chanson, voici notre
exercice. Il vous suffit de compléter les paroles
de la chanson par la bonne proposition.

1. Dieu est un fumeur:

- de gitanes
 bien de havanes

2. Je vois tes:

- volutes bleues
 tes nuages gris me faire parfois venir les
larmes aux yeux.

3. J'aimerais te garder

- toute ma vie
 loin de lui

4. Je veux la voir

- briller
 étinceler au fond de mes yeux.

4. Je veux la voir briller au fond de mes yeux.
3. J'aimerais te garder toute ma vie.
venir les larmes aux yeux.
2. Je vois tes volutes bleues me faire parfois
1. Dieu est un fumeur de havanes.

Solutions:

AU REVOIR

21. Et pour conclure... **F**

Voilà, ce programme audio de novembre est
maintenant terminé. Nous vous souhaitons
à tous un très bel automne. Portez-vous bien.
Au revoir! À la prochaine! Au revoir à tout le
monde!

écoute



AUDIO **11**
18

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groote
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Yves de Groote, Jean-Paul Dumas-Grillet,
Élisabeth Juquel, Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Vertriebsleitung: Monika Wohlgemuth
Gesamt-Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, Vi.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/12 14 07 10
Fax +49 (0) 89/12 14 07 11
www.ecoute.de

Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: John Elk III/Getty images



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Élisabeth Juquel



Bernadette Martial

